

1906 (σελ. 601—660). Σ' αυτό ο σοφός βυζαντιολόγος με πολύ πρωτοτυπία, παρατήρηση και θαυμαστή μάθηση ξετάζει με τίς τρόπους ή φωτογραφία μπορεί να μας περτάσει στις βοηθητικές της ιστορίας επιστήμες. Και το θέμα του δ. κ. Κρουμπάγερ το ξεφραγίζει τελειωτικά με την τέχνη και τη μέθοδο εκείνη που λαμπυρίζει σ' όλα τα επιστημονικά του έργα. Ακόμη και στα οικονομολογικά ζητήματα των φωτογραφιών καταβαίνει και δεν είναι διόλου λιγιστό ό,τι μας διδάσκει και μας φωτίζει για δαύτα.—Τα πορίσματα του κ. Κρουμπάγερ—τουλάχιστο τα περισσότερα—πρέπει να τα ζετάρη κανείς παραβολικά με τις ανακρίσεις και τις διδασχές του συνεδρίου εκείνου που έγινε στη Λιέγη για την αναπαραγωγή (reproduction) των χειρογράφων, των νομισμάτων, και σφραγίδων (21, 22 και 23 Αυγούστου 1905 ν. έ). Μά σε πολλά μέρη κ. ο ίδιος ο συγγραφέας κάνει την παραβολή αυτή. Και τελειώνοντας πρέπει να σημειώσουμε ότι το καινούργιο αυτό έργο που με πολύ χαρά αναγγέλλουμε στους αναγνώστες μας στολίζεται στο τέλος από 15 πίνακες, που πολύ μας ζωντανεύουν τα πράματα και μας βοηθούν να τα καταλάβουμε καλύτερα και σωστότερα.

ΝΙΚΟΣ Α. ΒΕΝΣ

## Η ΚΟΙΝΗ ΓΝΩΜΗ

Φίλε Νουμά,

Στόν αρ. 4512 τής «Εστίας» διαβάσαμε τ' ακόλουθα:

### «ΤΟ ΖΑΠΠΕΙΟΝ

»Πολλάκις επανελήφθη ότι οι περίπατοι τής υπόλευς κατήντησαν απροσπέλαστοι εις τὸ κοινόν. »Διὰ τὴν συνεδύση κανείς τὴν μητέρα του, τὴν ἀδελφὴν του, τὴν σύζυγόν του εἰς αὐτούς, πρέπει πλείον νὰ ἔχη μεγάλην ὑπομονὴν καὶ ἀρετὴν ἐκ συνηθείας ἀντοχὴν ἀπέναντι τῶν βωμολογιῶν καὶ πτῶν βαναυσότητων τῶν χυδαίων, καὶ νὰ παρατάσῃ τὸν τελειότερον ὄπλισμόν ἀπέναντι τῶν ἐχόντων ἐπιθετικὰς διαθέσεις.

»Καὶ αὐτὸ τὸ Ζάππειον ἀνεκαθεν—ἰδίως ὅμως αὐτὴν τὴν ἐποχὴν—κατήντησαν ἀπρόσιτον χάρις κείν τὰ διάφορα καθάρματα, τὰ ὅποια συσσωρεύονται ἐκεῖ, ἔτοιμα εἰς κάθε βωμολοχίαν, χυδαίωτητά ἢ κακοήθειαν, ἀπέναντι τῆς Κυρίας, ἢ ὅποια ἤθελε τολμήσει νὰ εἰσδύσῃ μέχρις αὐτοῦ, πτοῦ κεντρικωτέρου ἐν τούτοις τῶν Ἀθηναϊκῶν περιπατών.

»Προχθὲς τὴν πρώϊαν πάλιν ἐγίνε θέατρον τῶν κκακοηθειῶν καθάρματός τινος ἐκφύλου ἀπέναντι, »Κυρίας ἀρίστης κοινωνικῆς τάξεως.»

Καρώνοντας τὰ μάτια του στὴ Μαρία μπόρεσε νὰ διακρίνῃ τὰ μεγάλα της μαῦρα μάτια καὶ τὰ αὐστηρά τας φρύδια. Τὴν ἴδια στιγμὴ κείνη ἀνατράμαξε, γύρισε τὸ κεφάλι σὺν κάποιος νὰ τὴν ἐκραξε καὶ μπῆκε γλήγορα μέσα στους ἤσκιους τοῦ πυκνοῦ μῆος σειρᾶς ἀπὸ ἀκακίης. Ὁ Ἀστακόφφ ἔμεινε ἀκόμα κάποιες στιγμὲς στὸ παραθύρι. Ἀπὸ πῆγε νὰ πλαγιασῇ.

— Τί παράξενο πλάσμα, ἔλεγε μέσα του στριγογυρίζοντας στὸ κρεβάτι του. Κ' ἔπειτα λένε πὼς δὲν εἶναι τίποτα πού νὰ ἐνδιαφέρῃ στὴν ἐπαρχία. Τί παράξενο πλάσμα. Θὰν τὴ ρωτήσω αὔριο τί ἔκανε μέσα στὸν κῆπο τὴ νύχτα.

Κι' ὁ Γέγκορ Καπίτονιτς ἔαχλοῦθε νὰ ρουχωνίξῃ.

### II

Τὴν ἄλλη μέρα ὁ Ἀστακόφφ ξύπνησε πολὺ ἀργά, κι' ἀμέσως ὕστερα ἀπὸ τὸ τσάι πού πήρανε μαζεμένοι ὅλοι στὴν τραπέζαρία, γύρισε σπῖτι του γιὰ ν' ἀποτελειώσῃ τοὺς λογαριασμοὺς του, μὲλα τὰ παρακάλια πού τοῦ κανε ὁ Ἰπατόφφ γιὰ νὰ καθίση. Ἡ Μαρία καθίσε καὶ κείνη στὸ πρόγιομα. Ὡστόσο ὁ Ἀστακόφφ δὲν ἐθάρρεψε σωστὸ νὰν τὴ ρω-

Καὶ ξέρεῖ ἡ καλὴ «Ἐστία» γιὰτὶ ὁ δυστυχημένος ὁ λαὸς ἔμαθε νὰ φέρνεται μὲ τέτιον τρόπο πρὸς τίς Κυρίες; Ἐπειδὴ στις ἡμερηίδες πού ἔπρεπε νὰν τὸν ὀδηγοῦνε σὲ τρόπους καλοὺς καὶ σ' ἀρχοντιά βγαίνουν κάποιες παραγράφαι καθὼς τὸν ἀκόλουθο.

Ἐστία τῆς 1 τοῦ Ἀη Δημήτρη.

### «ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

» Ἀπὸ τὸ βιβλίον τῆς κ. Ἀλεξάντρας Παπαμύσκου χωρὶς κόπον ἀποσπῶμεν τὰς κατωτέρω φράσεις, διὰ τὴν λογικὴν ἐρμηνείαν τῶν ὁποίων προκηρύσσομεν διαγωνισμόν. Ὁ ἰατρός κύριος (;) Σαρκόραφος προσφέρει εἰς πάντα λῆτην χρυσόδετον πτόμον ΦΡΕΝΟΛΟΓΙΑΣ».

Φαίνεται κίολας πὼς, κατὰ τὴν «Ἐστία», τῶν χυδαίων ἢ συμπεριφορὰ εἶναι καταδικάσιμη ὅταν προβάλλεται κυρία ἀρίστης κοινωνικῆς τάξεως. Ἐτσι λοιπὸν, λαί, μὴ σὲ μέλει! Σὰ δεῖς καμιά κοπέλλα τοῦ λαοῦ, ρήξου τῆς γερὰ σ' αὐτὸ ἔχεις τὴν ἀδεια τῆς «Ἐστίας». Πρόσεχε μοναχὰ μὴν πεπραχτεῖ ὁ κ. Σαρκόραφος.

Μένω κτλ.  
ΦΑΠΨΕΙΟΣ

### ΤΟ ΠΑΛΛΗΚΑΡΑΚΙ

Κύριε Συντάκτη τοῦ «Νουμά»,

Ἐχει ἔδικο ὁ Παλλης ὅτα λέει πὼς ὁ κ. Γιαννόπουλος δὲ χτυπᾷ κανέναν καὶ φραγκουδικὰ ὀνομαστά. Χτυπᾷ καὶ παραχτυπᾷ. Χτυπᾷ ἕνα δυὸ πεθαμένους, κι' ἄλλους δυὸ ζωντανούς πού χτυποῦν κ' ὅλοι αἱ δημοκόποι, δηλαδή τὸν Ψυχάρη καὶ τὸν Πάλλη.

Φῶς φανερὰ, ὁ κ. Περικλῆς (γιατὶ ὄχι Ἡρακλῆς;) εἶναι παλληκαράκι. Ἐτσι δὲ θὰ περιοριστεῖ στὸ νὰ χτίζει ἀνώγρια καὶ κατώγρια παρὰ θὰ μᾶς ἐνεργήσῃ κι' ἄλλα ἔργα, ὅπως τοῦ ζητᾷ ὁ Παλλης.

Πρόθυμος

ΛΕΚΑΣ ΜΠΑΝΙΤΗΣ

### ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΩΝ...ΑΓΙΩΝ

Φίλε «Νουμά».

Ἐχω ἕναν κουμπάρο μαρμαρᾷ πού τὸν λένε Φίλιππα, πῆγα λοιπὸν προχθὲς νὰ τοῦ πῶ τὰ χρόνια πολλά. Ὁ γιὸς του—ἕνα παιδάκι δεκαπέντε χρόνων, ἔξυπνο καὶ ὁ πρώτος στὴ τάξη του καθὼς βεβαιώνει πάντα τὸν πατέρα ὁ δάσκαλος—εἶχε μιά

τήση γιὰ τὸ νυχτερινὸ τῆς περιπάτο. Εἴτανε ἀπὸ κείνου τοῦς ἀνθρώπους πού τοῦς εἶναι δύσκολο νὰ ζήσουνε δυὸ ὀλακερὲς ἡμέρας μὲ ἰδέες ζέουσ ἀπὸ τὴ συνθησιμένη τους ζωὴ. Θὰ χρειάζονταν νὰ ξαναμιλήσῃ γιὰ ποίηση κ' εὑρίσκε πὼς εἴτανε ἀρετὸ, πού λησμονήθηκε γιὰ μιά φορὰ σὲ τέτοια ὄνειροπολήματα. Πέρασε ὅλη τὴ ἡμέρα στὰ χωράκια, γιοματίσε μὲ πολλὴ ὄρεξη, κοιμήθηκε τ' ἀπομεινήμερο κι' ὅταν ξύπνησε ζήτησε τοὺς λογαριασμοὺς. Κι' ἀφοῦ ἔλεξε κάποιες πρόσθετες, εἶπε καὶ τοῦ ζέζαν τὴν Ταράντας, κ' ἔφυγε μὲ τὴ Ἰπατόφφα. Εἶναι καλὸ νὰ εἶναι κανίνας ἄνθρωπος θετικὸς, νὰ μὴν ἔχη μιά καρδιά πέτρινη στὰ στήθια, κι' ἄς μὴ τὸν γνοιάζει γιὰ τίποτ' ἄλλο.

Ὁ Ἀστακόφφ εἴτανε ἀκόμα στὴ φραξιά ὅταν ἄκουσε θάρυθο ἀπὸ φωνῆς καὶ ὄργανα. Στοῦ Ἰπατόφφ τραγουδάγανε σὲ χορὸ τραγούδια ρούσικα. Βῆκε ὅλη τὴν πρώϊνὴ συντροφιά αὐξημένη ἀπὸ τὴν Ναντέζντα. Εἴτανε καθισμένοι ὀλόγυρα καταγῆς καὶ γύρω ἀπὸ ἕνα νεὸ καμὶ τριανταριά χρόνων, μὲ μελαχρινὸ πρόσωπο, καὶ μὲ μαλλιά καὶ μάτια μαῦρα, ντυμένο μ' ἕνα μικρὸ βεστὸνι βελουδένιο, καὶ μὲ μαντήλι κόκκινο ἀφρόντιστα δεμένο ὀλόγυρα στὸ λαιμό, καὶ μὲ μιά κιθάρα στὰ χεῖρα. Εἴτανε ὁ Πέτρος

ρεκλάμα ἀπὸ μυθιστόρημα καὶ διάβαζε κάτω ἀπὸ μιά εἰκόνα.

— «Ἀγυιόπαιδες λιθοβολοῦντες τὴν γραιάν».

Δίς ξέρω πὼς μούρθε καὶ τοῦ λέω

— Τί θὰ πῆ «Ἀγυιόπαιδες», Νίκο;

Τὸ παιδί στεναχωρήθηκε, κοκκίνησε, καὶ μούπε σὲ λιγάκι μὲ χαρὰ σὺν νῆλυσε τὸ τετραγωνισμό τοῦ κύκλου.

— Τὰ παιδιὰ τῶν ἁγίων (!)

Τὸ παιδί—πού δὲν εἶναι γιὸς ἁγίου—εἶναι ἀλήθεια πὼς εἶναι πρῶτο στὴν τάξη του γιὰτὶ μαθαίνει παπαγαλίστικα τίς παχουλὲς κουταμάρες τοῦ δασκάλου.

Στὸ γράφω χωρὶς ἄλλο σκόλιο.

ΕΚΦΥΛΟΣ ΕΡΗΜΙΤΗΣ

## Ο,ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ

Ὁ κ. Βελίτης μᾶς παρακαλεῖ νὰ διορθώσουμε τὰ ἀκόλουθα τυπογραφικὰ λάθη.

Στὸ φύλλο 219 ἔχει πού μέλει γιὰ τὸν «Ἐένο» τοῦ κ. Χόρν ἐπιθυμῆ νὰ διαβάσουμε «μὰ καὶ θὰ σεβαστεῖς κατὶ αἴστημα πού καλὸ εἶναι, καὶ πρέπει, νὰ μείνῃ ἀγγιχτο».

Στὸ φύλλο, 220, στὴν τρίτη στήλη, φηλά ἔμειναν ὄχι δυὸ ἀρθροκίκα καὶ τὸ νόημα εἶναι λίγα σκακινουτικὸ. Χρειαζεται «Ἐβασταξε τα πλῆθη φωνήεντα με τις πολυλὲς συνήξεις», καὶ στὴν ἴδια στήλη παρακάτω θελεῖ «Κ' ἕνα τραγοῦδι τέτοιο πού πάντα ἀνασταίνει στὴ συνταξία λιακάδα καὶ γρόμματα καὶ μωροστύλαγμα».

«Τὸ μέτρο τὸ ἑλληνικὸ» πειε στὸ τέλος του προσελευταίου παραγράφου τοῦ ἀρθρου καὶ ὄχι κατὰ τὴν ἀρχὴ τῆς τρίτης στήλης στὴν πρώτη σελίδα, ὅπου θὰ διαβάσουμε μοναχὰ «στὸ μέτρο».

— Τὸ Σάββατοβραδὸ στίς 11/2 στὴ μεγάλη σάλα τοῦ Σπλένιτ ὁ κόμης de Hochepied, πολιτικὸς ἀνταποκριτῆς τοῦ «Ζιλ-Βλάς» θὰ μιλήσει γιὰ τὸν κ. Ναν Μιορεῖς. Ἡ εἰσόδα 2 1/2 δραχμῆς.

— Νὰ πού λένε πὼς δὲ λογαριάζεται διόλου ἡ φιλολογία μᾶς ἀπὸ τὸν τόπο. Ἡ «Ἐστία» τὴν παραλογοποιεῖ μάλιστα, καὶ ἀποδείξῃ τὸ ὅριον ἄρθρο πούγραφε τίς παραλλες γιὰ τὰ «Παναθήναια», πκακηρύχοντες τὰ ὅς τὸ μόνο φιλολογικὸ περιοδικό.

— Στὸ φύλλο ὅμοις τῆς περασμένης Τρίτης ἀνακαλύφκει ἄλλο μόνον φιλολογικὸ περιοδικό, τὴν «Εἰκονογραφημένη» τοῦ κ. Βρατσάνου. Καὶ τρίτο, μόνον βέβαια καὶ αὐτὸ, τὴ «Σκηνίτα» τῆς Σύρας.

— Ἐλπίζουμε σιγὰ σιγὰ νὰ μᾶς ἀνακαλύφῃ κι' ἄλλα μόνον φιλόλ. περιοδικὰ, τῆς «Πανακκοθήκη» λ. γ. τὸν «Κρότος», τῆς «Ἀττικῆς Ἰριδᾶς» καὶ τὸ «Σπαθὶ τοῦ Σαμφικου».

— Ἡ «Ἐστία» ἀκόλουθε καὶ στὴ φιλολογία καὶ στὴ πολιτικὴ τῆς ἴδια ἀρχῆς καλὸς καὶ ὁ Θεοτοκῆς, καλὸς καὶ ὁ Παλλης, καλὸς καὶ ὁ Μαυρομυγαλῆς, ὅλοι καλοὶ.

Ἀλεξίεφφ Βερετιέφφ, ὁ ἀδερφὸς τῆς Ναντέζντας. Βλέποντας τὸν Ἀστακόφφ ὁ Ἰπατόφφ, ἔριξε μιά χαρὸμένη φωνή, καὶ τὸν παρουσίασε ἀμέσως στὸ νεὸ μουσικὸ. Σὰν τὸν χαίρειτσε εὐγενικὰ ὁ Ἀστακόφφ, ὑποκλίθηκε βαθειὰ ὀμπρὸς τὴν ἀδερφή του.

— Τραγουδοῦμε ἄλλὰ χωριανὰ, τραγούδια συντροφικατά, εἶπε ὁ Ἰπατόφφ, καὶ νὰ κείνος πού μᾶς δίνει τὸν τόνο. Ἄ, ζέρτε πὼς τὰ καταφέρνει; Θὰν τὸν ἀκούστε, θὰν τὸν ἀκούστε.

— Θέλτε νὰ συντροφίεψτε καὶ σεῖς τὸ τραγοῦδι; ρώτησε ἡ Ναντέζντα.

— Ναὶ μ' εὐχαρίστηση, μὰ δὲν ἔχω φωνή.

— Δὲν πειράζει. Ἰδέστε, ὁ Γέγκορ Καπίτονιτς τραγουδαεῖ καὶ γὼ τὸ ἴδιο. Πρέπει μοναχὰ νὰ ἀλουθᾶτε τοὺς ἄλλους. Καθίστε καὶ σὺ, ἀδερφέ, ἀρχίνα.

— Ἄς δοῦμε πρῶτα τί τραγοῦδι νὰ τραγουδήσουμε, εἶπε ὁ Βερετιέφφ, κρούοντας τὴν κιθάρα καὶ βίγνοντας μιά ματιά στὴ Μαρία πού καθότανε κοντὰ στὰ πόδια του. Πιστεῖω, εἶπε, πὼς εἶναι ἡ ἀράδα σου ν' ἀρχίσῃς.

— Ὅχι, τραγουδήστε σεῖς, εἶπε κείνη.

(ἀκολουθεῖ)

— Ένα μαργαριτάρι από την «Πυργολόγισσα» που παίχτηκε στο Βασιλικό. «Έφαγε την προίκα του τεράστιον πρὸς τεμάχιον.

— Έχει, λένε, κι άλλα τέτοια ή μεταφραστική αυτή 'Αλάσκ.

— Μερικὲς φημερίδες κάμανε ἀνάγνωσμα τῶν ἀρρώστια του κ. Πεσματζόγλου. Τὸ Χρηματιστήριον τὴν ἔκαμε φάμπρικα κερδοσκοπίας. Ὁ καλένας, βλέπετε, με τὸν τρόπο του καὶ με τὰ μέσα του.

Ὁ κ. Παῦλος Νιρβάνας θὰ τυπώσει στὸ «Νουμά» μιὰ σειρά πεζὰ του ποιήματα με τὸν τίτλο «Ἀλήθειες καὶ Ψέματα»—Ἱστορίες γιὰ παιδιὰ καὶ φιλοσόφους.

Ο ΙΔΙΟΣ

### ANEMOMAZOMATA

Θὰ βρεθῆ ἄραγε καμιά φορά κανένας πλούσιος με γερὰ μυαλά καὶ χωρίς πρόληψες πὺ νὰ δώσῃ κάμποσες χιλιάδες δραχμοῦλες γιὰ ν' ἀποκτήσουμε ἡμεῖς οἱ Ρωμιοὶ ἓνα Σύλλογο κατάλληλο πὺ νὰ δημοσιεῖῃ κάθε μῆνα στὴ γλῶσσά μας, τὴν πανώρητα δημοτικὴ, βιβλία χρήσιμα πὺ νὰ τὰ διαβάξῃ με φχαρίστηση ὁ λαὸς νὰ τὰ καταλαβαίνει κ' ἔτσι νὰ μαθαίνει πολλὰ πράγματα, γιὰτὶ ὁ γνωστὸς Σύλλογος ἐργάζεται ἀνώφελα ὡπως τὸ φανερῶνει κ' ὁ τίτλος του Σύλλογος πρὸς διάστροψη κ.τ.λ. ἄμα βρεθῆ τέτοιος μεγάλος πατριώτης τότε βέβαια θὰ δοῦνε τὸ φῶς βιβλία ἀριστοτεχνικὰ γραμένα, γιὰτὶ συνεργάτες του θὰ εἶναι ὅλοι οἱ τιμημένοι δημοτικιστὰδες. Πότε θαρῶθῃ ἄρα γε ἡ μέρα ἀπτή; Ἐχομε τόσους παραλήδες πὺ χτίζουνε πάντα νοσοκομεῖα καὶ ἐκκλησίες; δὲ θὰ βρεθῆ ἄρα γε κανένας πὺ με μιὰ μεγαλὴ δωρεὰ θὰ τιμηθῇ τὸ ὄνομά του καὶ θεὰ δοξάσῃ τὸ ἔθνος; Ἐξὼν βέβαια ἀπὸ τὸ Μαρασλή πὺ εἶναι μεγάλος πατριώτης ἀλλὰ σκόρπισε ἄδικα τὸν ἀδίκον τοὺς παράδες του.

2.

Πῆγα προχτὲς μ' ἓνα φίλο μου ἐξωμερίτῃ στὸ Βασιλικὸ Θέατρο. Ἀκούσαμε τὸ Χρηματιστὴ μεταφρασμένο σὲ μακαρονικὴ διάλεχτο. Τούτο ἔκαμε ἐντύπωση τοῦ φίλου μου καὶ με ῥώτησε.

— Μὰ γιὰτὶ, βρε ἄδερφέ, δὲ μεταφράζουνε σὲ ἀληθινώτερη γλῶσσα τὰ ἔργα ἀπτὰ πὺ νὰ τὰ καταλαβαίνει καλλίτερα ὁ κόσμος, ἀφοῦ ὅλοι μας βέβαια δὲν εἴμαστε λογιώτατοι.

— Γιὰτὶ εἶναι ὁ Ἑλλογιμώτατος κ. Βλάχος διεφθοντὴς, τοῦ ἀποκρίθηκα, κι' ὅταν ὁ Βλάχος εἶναι διεφθοντὴς δὲν πρέπει νὰ περιμένῃ κανένας προκοπὴ θὰ ἀκούμε ἔργα στὴν ἀκατανόητη καθαρέβουσα καὶ θὰ θαμάζουμε μονάχα τὲς ὁμορφες σκηνογραφίες.

Κ' ὡς τόσο ἔχομε ἔργα μεταφρασμένα σὲ γλῶσσα παναρμόνια ἀλλὰ πὺ ἀφίνει ὁ σφοδρὸς directeur! φωντίζου νὰ ἦταν διεφθοντὴς τοῦ Βασιλικοῦ ὁ Παλαμὰς, τί θεατρικὴ ζωὴ θὰ εἶχε τότες; τῆνε κιντίζουμαι καὶ λαχτάρω με πιάνει.

3.

Κάποιος ἔγραψε σὲ μιὰ φημερίδα ἐσπερινὴ πὺς τὸ ἀντιορπιλικὸ πὺ τῆκαμε ὁ δυστυχὸς λαὸς μας με τὴ δεικάρω του πρέπει νὰ ὀνομαστῇ «Ναύκλαστρον» ἡ ταπεινὴ μου γνώμη εἶναι νὰ τὸ πούμε:

— Ρωμαϊκὴ ἀμαλασύντῃ, καὶ δὲ θῆχουμαι ἄδικα.

4.

Προφὲς γνωρίστηκα μ' ἓνα φοιτητὴ τῆς Θεολογίας, ὅλο τὸ πρωτὸ με ζάλισε με τὲς θεωρίες του, ἀκουσα τὸν ἐξάφολμο γιὰ ἓνα σωρὸ πράγματα καὶ μάλιστα με παραπομπὲς γιὰ τὴν ἀχρησιότητῃ τῆς κοινωνίας καὶ τὴν ἐκλυση τῶν ἡθῶν. Τὸ βράδυ τὸν εἶδα ἔξω ἀπὸ μιὰ μπαρὰ πὺ παίζει ἡ Ναπολιτάνικη ταραντέλλα.

— Βρε ἄδερφέ, πὺς τέπατες τὸν ἀρωτῶ, σὺ ὁ μεγάλος ἡθικολόγος νὰ καταδέξουσαι νὰ πηγαίνῃς σὲ τέτοια κέντρα μὴ χερότερα.

— Δὲ βαριέσαι! μὸς ἀπαντῆσε με μεγαλόπρεπο τὸνο φωντῆς!

ΣΥΜ. ΗΡ. ΚΑΛ.

### ΦΟΝΟΠΑΖΑΡΟ ΒΔΟΜΑΔΙΑΤΙΚΟ

Ἀπὸ Πέμπτη δὲ Πέμπτη.

Ἰπουργὸς Ἑσωτερικῶν ὁ Ν. Καλογερόπουλος

Σποτωμοί. Περαιὰς 1, Ἐπαρχίες 5.

Λαθωμοί. Ἀθῆνα 4, Περαιὰς 2, Ἐπαρχίες 6.

Κλεμιές. Ἀθῆνα 4, Περαιὰς 2, Ἐπαρχίες 1.

Ἀπαγωγές. Ἀθῆνα 1, Περαιὰς 1.

Ο ΦΟΝΟΓΡΑΦΟΣ

«LA BALANCE» (VIESSY). REVUE RUSSE DE LITTERATURE ET D'ART 1905. Quatrième année.

Poèmes. Nouvelles. Romans. Essais inédits sur la littérature, les arts et les sciences. Comptes-rendus sur les livres nouveaux paraissant soit en langue russe, soit en toute autre langue. «La Balance» annotera tous les livres nouveaux qui lui seront transmis en quelque langue qu'ils soient. «La Balance» paraît chaque mois en livraisons d'un grand format, avec dessins (noirs et en couleurs) et culs-de-lampe des meilleurs artistes russes et

étrangers. Prix d'abonnement pour l'Union Postale—18 fr. par. an.

Directeur: Serge Poliakoff.

Bureaux: Moscou, Place du Théâtre, Métropole, 23.

### ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

κ. Ἐκφ. Ἐρημ. Ὁ «Ἀντάρ» ἀρχίτης ἀπὸ τὸν 220 ἀριθμὸ. Ὁ «Νουμάς» μπαίνει τὴν πρωτοχρονιά στὸν πέμτο χρόνο του.—Λ. ἘΑ. Νὰν τὸ δοῦμε πρώτα. Πὺς θέλει νὰ σοῦ πούμε ἂν εἶναι καλὸ καὶ ἂν τὸ δημοσιεύουμε χωρὶς νὰν τὸ ξέρουμε;—κ. Ν. Στρ. Δὲν εἶναι καλὰ, μὰ θαρροῦμε πὺς ἂν προσέξῃς λίγο θὰ γράψῃς καὶ καλύτερα. Ἐπειτα δὲ σὲ πῆραν καὶ τὰ γράμματα. Παιδί εἶσαι ἀκόμα.

### ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

### ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ 31 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1906

#### ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

Τομειον	Εἰς μεταλλικὸν	Δρ.	2,437,492.66	1,921,030.15
	Εἰς Τραπεζικὰ γραμμάτια Ἴονικῆς Τραπεζῆς	»	413,305.—	396,785.—
	Εἰς κερματικὰ γραμμάτια δίδραχμα καὶ μονόδραχμα	»	1,593,942.—	1,440,925.—
	Ἀντίτιμον μεταλλικοῦ εἰς τὸ Ἐξωτερικόν	»	35,872,444.42	36,425,427.89
Εξωτερικὸ Ἰσμοί.	Προϊὸν ἐκδοθέντ. Ἐθν. Δαν εἰς γρ. Ἑλλ. Σιδ. 4% τοῦ 1902	»	14,213,413.83	15,368,109.83
Δάνειον πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ἐπὶ ἀναγ. κυκλοφ. Τραπεζ. Γραμμ.		»	66,778,575.42	66,778,575.42
πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν διδραχμῶν καὶ μονόδραχμῶν.		»	10,500,000.—	10,500,000.—
Ὁμολογία ἐθνικῶν δανείων	Εἰς χρυσόν	Δρ.	23,760,690.75	
	Εἰς Τραπεζ. Γραμμάτια	»	28,838,900.—	52,639,590.75
Ἐντοκα γραμμάτια Ἑλληνικοῦ Δημοσίου εἰς τραπεζ. γραμμάτια		»	2,000,000.—	2,000,000.—
Προεξοφλήσεις		»	22,759,529.93	21,259,371.08
Καθυστερήσεις προεξοφλήσεων		»	2,646,770.77	2,483,199.42
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ Ἰσμοί ἐπὶ ἐνεχρῶν χρηματογρῶν.		»	11,778,602.25	11,443,904.29
Δάνεια ἐπὶ ἐνεχρῶν ἐμπορευμάτων		»	4,080,774.06	3,684,278.—
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ Ἰσμοί ἐπὶ ὑποθήκῃ		»	62,014,327.42	63,748,000.54
Δάνεια εἰς δῆμους, λιμένας καὶ λοιπὰ νομικὰ πρόσωπα.		»	44,145,420.07	43,988,286.74
Χορηγήσεις εἰς γεωργοκτηματίας		»	12,032,254.06	12,830,795.41
Καθυστερήσεις χορηγήσεων εἰς γεωργοκτημ. καὶ γραμμ. Προν. Τραπεζῆς Ἡπειροθεσσαλίας		»	5,218,620.31	5,206,086.39
Μετοχαί εἰς ἐγχωρίους εταιρείας.		»	4,564,292.—	4,564,292.—
Συμμετοχὴ εἰς Τράπεζαν Κρήτης		»	1,500,000.—	1,500,000.—
Ὁμολογία λαχ. δαν. Ἐθν. Τρ τῆς Ἑλλάδος 2 1/2 % εἰς τρ. γρ.		»	1,780,900.—	1,780,900.—
Τοκομερίδια ἐν γένει		»		8,555,340.24
Καταστήματα Τραπεζῆς καὶ κτήματα ἐξ ἀνεγκαστικῶν ἐκποιήσεων		»	2,785,652.99	2,777,027.79
Ἀπαιτήσεις ἐπισφαλεῖς		»	1,722,435.81	1,721,549.26
Ἐξοδα ἐγκαταστάσεως (ἰδίως δαπάνη κτιζοκτιυῆς Τραπεζ. Γραμματίων).		»	3,506,599.11	2,931,541.83
Διάφοροι λογαριασμοί		»	11,522,750.04	9,028,424.11
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ		»		
Διεθνῆς Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ Ἰσμοῦ ὑπὲρ. Ἐθν. δαν. εἰς χρυσ.)		»	1,505,280.—	1,505,280.—
Δ/σμοῦς ἐξαγορᾶς συμμετοχῆς Κυβερνήσεως εἰς κέρδη Τραπεζ. Γραμματίων		»	1,040,000.—	1,040,000.—
Ἐξαγορὰ προνομίου Προνομ. Τραπεζῆς Ἡπειροθεσσαλίας		»	350,000.—	350,000.—
Προμήθεια τροπῆς λαχισοφόρου δανείου (εἰς Τραπεζικὰ Γραμμάτια)		»	672,523.49	472,275.44
Διάφορα		»		
		Δραχ.	390,590,765.73	387,668,188.48

#### ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Μετοχικὸν κεφάλαιον.	Δρ.	20,000,000.—	20,000,000.—
-Αποθεματικὸν κεφάλαιον τακτικὸν καὶ ἔκτακτον	»	13,500,000.—	13,500,000.—
Τραπεζικὰ Γραμμάτια ἐν κυκλοφορίᾳ:			
α) διὰ λογαριασμῶν τῆς Κυβερνήσεως.	Δρ.	66,778,575.42	
β) " " τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς.	»	56,269,617.56	123,048,192.98
Κερματικὰ γραμμάτια δίδραχμα καὶ μονόδραχμα	»	10,500,000.—	10,500,000.—
Καταθέσεις ἄνευ τόκου εἰς μεταλλικὸν	»	7,226,858.40	8,537,337.43
Καταθέσεις ἄτοκοι	»	16,813,277.27	17,173,865.46
Ἐπιταγὰι πληρωταί	»	1,182,480.79	799,371.24
Μερίσματα πληρωτά	»	295,570.—	353,290.—
Καταθέσεις Δημοσίου πρὸς χορηγήσιν δανείων κατὰ τὸν ΒΒΜ' Νόμον.	»	283,749.94	283,749.94
Διεθν. Οἰκονομ. Ἐπιτροπὴ Ἰσμοῦ καταθ. ἐκ δημ. ὑπεγγ.			
προσόδων.			
		Εἰς χρυσόν Δρ.	895,213.06
		Εἰς τρ. γρ.	8,027,120.29
		»	8,922,533.35
Ἰγπηρσία Ἐθνικῶν δανείων εἰς χρυσόν	»	28,555.75	60,029.95
Ἰγπηρσία Ἐθνικῶν δανείων εἰς τρ. γραμ.	»	237,358.37	330,984.32
Καταθέσεις δημοσίου εἰς χρυσόν	»	1,703,032.73	1,277,616.58
Καταθέσεις Δημοσίου εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια κατὰ τὸν Νόμον ΒΨΕ'	»	10,701.48	910,701.48
Ἐντοκοὶ καταθέσεις Δημ. εἰς χρυσ. διὰ τὴν κατσκ. τοῦ Σ.Π.Δ.Σ.	»	14,213,413.83	15,368,109.83
" " " τρ. γραμμ.	»	175,354.46	96,748.46
Καταθέσεις ἐπὶ τόκῳ	»	92,599,023.59	91,158,283.66
Λαχισοφόρον Δάνειον Τραπεζῆς 3 % εἰς χρυσόν	»	44,314,410.—	44,314,410.—
" " " " 2 1/2 % εἰς τραπεζ. γραμμάτια	»	20,484,000.—	20,485,600.—
Ἰγπηρσία Λαχισοφόρου δανείου Τραπεζῆς 3 % εἰς χρυσόν	»	1,452,446.—	1,577,574.—
" " " " 2 1/2 % εἰς τραπεζ. γραμμάτια	»	82,937.50	67,767.50
Καταθέσεις Ταμειωτηρίου	»	6,744,617.56	6,578,524.87
Διάφορα	»	6,775,251.73	5,280,172.62
		Δραχ.	390,590,765.73

Ἐν Ἀθῆναις τῆ 9 Νομβρίου 1906.

Δραχ.

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Λογιστηρίου Π. Α. ΚΟΥΤΣΑΛΕΞΗΣ